

AMARUBA EMWA ABAFILIPi*

Enshokolezi

Muli aga maruba Paolo anakavuga omunkwa bwenêne oku bakristu b'e Filipi mpu bamugwâsize oku malagîre gâge.

Omusingo

¹ Paolo na Timoteyo, bambali ba Kristu Yezu, oku batagatîfu boshi muli Kristu Yezu bali e Filipi, haguma na balungere n'abashamasi.

² Kuli mwe engalo n'omurhûla gwa Larha Nnâmahanga na Nyakasane Yezu Kristu!

Omunkwa n'omusengero

³ Ngasi kummukengêra, nnamvuge Nyamuzinda wâni omunkwa,

⁴ n'omu nsengero zâni zoshi, ngasi mango mmusengerera mweshi n'enshagali;

⁵ bulya mwantabîre omu kulumîza Emyanzi y'Akalembe kurhenga olusiku lurhanzi kuhika buno.

⁶ Nnamanyire oku owarhondêraga ogu mukolo mwinjà muli mwe, aguyûkiriza lwoshi, kuhika Olusiku lwa Kristu Yezu.

⁷ Kushingânîne mmulongeze ntyo mweshi, bulya omu murhima gwâni mubà. Nêci, omu nkoba zâni n'omu kulwîra n'okuhamîriza Emyanzi y'Akalembe, mweshi kushangîra mushangîra enshôkano nahîrwe.

*

: 1, 0 Abafilipi: Banya-Filipi; Bantu b'e Filipi.

⁸ Nyamuzinda ye muhamîrizi wâni: mmuzigira mweshi n'omurhima gwa Kristu.

⁹ N'eci nshenga c'eci: nti obuzigire bwinyu buyûshûke ngasi lusiku kulusha omu bumanye n'omu burhimanya,

¹⁰ Iyo mukaz'ibona ebiri binjà kulusha, na ntyo mubê bacêse na bêru-kwêru kuhika Olusiku lwa Kristu,

¹¹ munayunjule amakwânane g'obushinganyanya Yezu Kristu arhushobôzagya, oku irenge n'obukuze bwa Nyamuzinda.

Emyanzi ya Paolo

¹² Bene wîrhu, nalonza mumanye oku emmanja zanyishagakwo zakwânîne Emyanzi y'Akalembe.

¹³ Bulya omu bwâmi n'ahandi hoshi bakola bamanyire bwinjà oku ndi mubohe erhi Kristu orhuma,

¹⁴ na banji ba muli bene wîrhu bàyumvîrhe oburhwâli muli Nyakasane erhi nkoba zâni zirhuma, baxisêza bwenêne okulumîza Oluderho lwa Nnâmahanga buzira bwôba.

¹⁵ Ntahabiri oku baguma banakayigîriza Kristu n'omurhima gw'obuyâgalwa n'okulonz'ilushana, ci abandi bakujira n'omurhima nkana.

¹⁶ Abôla bakujira n'obuzigire, bulyâla bamanyire bwinjà oku omukolo gwâni kuli kulwîra Emyanzi y'Akalembe.

¹⁷ Ci abandi bôhe bayigîriza Kristu n'obulonza bw'okuciberamwo mirhwe ibiri, bakujira n'omurhima gw'obulyâlya, bulya balangalîre mpu banyûshûlira agandi malibuko omu nkoba zâni.

¹⁸ Ci okwo kurhi kwankanjira? Oku byankabà kwoshi, akabà n'omurhima gw'obulyâlya, akabà n'omurhima nkana, caziga Kristu amanyikane! Okwôla kwo kunsimîsize, kwo kwanashub'ikansîmîsa.

¹⁹ Bulya mmanyire oku ebyo byankwânana okucunguka, ensengero zinyu zirhumire n'oku burhabâle bw'Omûka gwa Yezu Kristu.

²⁰ Co ncîkubagîre ecôla, co nanangalire: ntâko nankabulabula; ci mmanyire bwinjà, bunôla nk-agandi mango goshi, oku nkalama erhi nkafà, Kristu akuzibwa omu mubiri gwâni.

²¹ Bulya Kristu ye kola kalamo kâni, na nkafà erhi bunguke.

²² Ci akabà okuyôrhana obuzîne mwo gunôla mubiri kwankarhuma njira omulimo gugwêrhe amakwânane, ntabwîni cici nankacîshoga.

²³ Ntabwîni ciguma nalondôla muli ebyo bibiri: ncîfinjire okucîgendera nj'ibêra na Kristu, kwo kwankanabire kwinjà kulusha.

²⁴ Ci kukwânîne mbêre omu mubiri erhi mwe murhuma.

²⁵ N'okwo nkuyêmîre: mmanyire bwinjà oku ntâje ngahi n'oku nabêra ninyu mweshi, lyo mujà embere munabone obusîme bw'obuyêmêre bwinyu;

²⁶ na ntyo hano ngaluka ekarhî kinyu, mubone erindi igwârhiro ly'okucîkunga muli Kristu Yezu.

Okulwîra obuyêmêre

²⁷ Kwônene mubè n'olugendo lushingânîne Emyanzi y'Akalembe ya Kristu. Mbè ny-ishir'ibonana ninyu, mbè mbêzire kulî ninyu,

nalonza nyumve oku haguma mulukira, n'oku omurhima gwinyu guli muguma omu kulwîra obuyêmêre bw'Emyanzi y'Akalembe;

²⁸ oku murhakangwa ciru n'ehitya n'abashombanyi: eco co cimanyîso c'okubayêreka oku kuherêrekera bâherêrekere oku mwene mwâcira; n'eyo eri ngalo ya Nyamuzinda.

²⁹ Bulya murhashobôlaga enshôkano y'okuyêmêra Kristu kwônene, ci n'ey'okubona amalibuko erhi ye rhuma.

³⁰ Ninyu mudwîrhe mwalwa erya ntambala mwabonaga nalwa, na nk'oku mumanyire, ncidwîrhe nayilwa kuhika ene.

2

Okulanga ecinyabuguma omu bwîrhôhye

¹ Akabà hali akantu kankalêrha oburhûlirize muli Kristu, akabà obuzigire bwakahash'ihira omuntu omurhima omu nda, akabà ecinyabuguma muli Mûka Mutagatîfu ho cibà, akabà habà olukogo n'obwonjo,

² muhire ishwinjiro oku busîme bwâni omu kukalukira haguma: mubè na buzigire buguma, na murhima muguma, na nkengêro nguma.

³ Ntâco mujirage n'omurhima gw'okucîberûlamwo mirhwe ibiri erhi gw'okuciyêrekana oku murhali; ci ngasi muguma akagerêreza n'obwîrhôhye oku abâbo bamulushire.

⁴ Murhakâg'ilonza ngasi muguma obunguke bwâge yêne, ci ngasi muntu akâlonza obunguke bw'abandi.

⁵ Enkengêro z'emirhima yinyu zishushane n'ez'omurhima gwa Kristu Yezu.

⁶ Yêhe, oku ali omu bwôrhere bwa Nyamuzinda, arhaderhaga mpu anacînanîrize oku bukulu bwâge bw'okuyumânana na Nyamuzinda;

⁷ ci acîjîra busha, ayanka obwôrhere bw'omuja, erhi acîjîra muntu. Akacîyêrekana nka muntu kwône omu bandi;

⁸ acîrhôhya yêne, abà mumvi kuhika okufà, afîra oku musalaba.

⁹ Okwo kwo kwarhumire Nyamuzinda amukuza, amuhà Izîno lilushire agandi mazîno goshi*,

¹⁰ mpu ngasi oyumva izîno lya Yezu, akabà emalunga, akabà en'igulu, akabà omu kuzimu, afukame;

¹¹ na ngasi lulimi lulumîze oku Yezu Kristu ye Nyakasane, oku irenge lya Nyamuzinda Îshe.

Okucîhangana omu kukolera obucire

¹² Ntyo, bîra bâni, kulyâla muyôrha munyumva, kwo munyumvagye, arhali amango ndi ekarhî kinyu lyône, ci bwenêne buno ntahali; mushibirire obucire bwinyu erhi munayôbohîre munadwîrhe mwageramwo omusisi.

¹³ Bulya Nyamuzinda yênene ommuhà okulonga n'okujira ebi asîmire.

* **2:9 2, 9** Izîno lilushire agandi mazîno goshi lyo izîno lya «Nyakasane»: kwo kuderha Mwâmi Mukulu w'abantu boshi n'ow'ebintu byoshi; kandi omulongo gwa 11: Yezu Kristu ye Nyakasane.

14 Muli byoshi mukole buzira kucîduduma na buzira kurhindira,

15 Iyo mubà bêru-kwêru na bacêse, mubè bâna ba Nyamuzinda barhalikwo izâbyo omu kâgarhî k'iburha libî n'ery'emihera; ekarhî k'ery'iburha kwo mulangashana nka rhumole omu igulu.

16 Mugwârhe buzibu oluderho lw'obuzîne, ly'Olusiku lwa Kristu nyish'icîkuza, bulya ntali-birhiraga busha ntanarhamiraga busha.

17 Mâshi ciru omukò gwâni gwankabulagwa oku nterekêro n'oku ntûlo y'obuyêmêre bwinyu, nsîmire nancîshinzire haguma ninyu mweshi.

18 Kwo na kwo, musîme munacîshinge haguma nâni.

Obugo bwa Timoteyo bo n'Epafroditi

19 Nangalire muli Nyakasane Yezu nti nam-murhumîra Timoteyo duba, lyo manya emyanzi yinyu, na ntyo omurhima gubêre omu nda.

20 Bulya ntà wundi ngwêrhe ncîkubagira akâge, owankashîbirira obunguke bwinyu n'omurhima gwoshi.

21 Kali boshi banakalonza obunguke bwâbo bône, ci barhalwîra ebya Kristu!

22 Murhababiri oku ayêrekîne oburhwâli bwâge n'oku akozire nâni omukolo gw'okulumîza Emyanzi y'Akalembe nka kulya omwâna akola n'îshe.

23 Oyôla ye nangalire nti ye nammurhumira hano mbona lunda luhi ebyâni biyêrekîre.

24 Ciru nangalire muli Nyakasane oku nâni niene ntalegam'iyisha.

²⁵ Ncîkêbirwe nti kukwânîne mmugalulire Epafroditi, oyu mwene wîrhu rhushangîra naye omulimo n'amatumu, ye muganda mwantumiraga mpu antabâle omu bulagîrire bwâni.

²⁶ Ali akola ammuuzire mweshi, anali ababîre erhi amanya oku mwayumvirhe oku alwâla.

²⁷ Nêci, kwo binali, ali alwâzire, ciru alonz'ifâ. Ci Nyamuzinda amufâ lukogo; ci mushâna arhali yênene alufîre, ci na nâni, mpu lyo ndek'ibona akarhinda oku kandi.

²⁸ Y'oyo mmurhumirage duba, nti hano mu-mulolakwo, mushub'ishagaluka, na nâni niene akarhinda kampwe emurhima.

²⁹ Nêci, mumuyankirire n'omwîshingo muli Nyakasane, munakaz'ikenga abali akâge.

³⁰ Bulya mukolo gwa Kristu gwarhumaga alinz'ifâ, alonz'ihâna obuzîne bwâge, mpu oburhabâle murhankahashir'impisakwo, abumpè ahâli hinyu.

3

Enjira y'okuli y'obucire bw'omukristu

¹ Nêci, bene wîrhu, mucîshinge muli Nyakasane. Okushub'immuyandikira ebinarhanzir'immubwîra kurhantamya, na kuli mwe kugwêrhe akamalo.

² Mumanye orhubwa*! Mumanye abakozi babî! Mumanye abakembûle b'obwîhambe!

* **3:2 3, 2** orhubwa: Ntyo kwo Abayahudi bakâg'iderha abapagani. Paolo naye abagalulire eco cijâci câbo!

3 Kali rhwe bakembûle b'okunali, rhwe rhushenga Nnâmahanga muli Mûka gwâge Mutagatifu, n'obukuze bwîrhu muli Yezu Kristu rhubulongeza, ci rhurhacîkubagira mubiri.

4 N'obwo nâni nanahash'ibona igwârhiro y'okucîkubagira omubiri. N'akabà haligi owundi wankaderha mpu ankahash'icîkubagira omubiri, nie ono mulushire.

5 Nakembûlagwa† olusiku lwa kali munâni, ndi wa mulala gw'Israheli, w'omu bûko bwa Benyamini, ndi Muhabraniya‡ okomoka oku Bahabraniya; oku biyêrekîre Amarhegeko, ndi Mu-farizeyi;

6 rhukalola obushiru, nalibuzize Ekleziya; oku bushinganyanya bw'okushimba Amarhegeko, nali muntu munwererwa.

7 Ci obwo bunguke bwoshi nal'ingwêrhe, nabulola nka muhona erhi Kristu orhuma.

8 Nêci, mbwîne oku ebintu byoshi biri muhona nkalola obunguke burhajira Lugero bw'okumanya Kristu Yezu, Nnâhamwîrhu. Ye warhumire nyêmêra okuheza byoshi, nankola nkabilola nka bikabulirwa, nti lyo nyunguka Kristu

9 nnamubêmwo, arhali n'obwâni bushinganyanya, bulya burhenga omu kushimba amarhegeko, ci n'obushinganyanya burhenga omu kuyêmêra Kristu, bulya buhânwa na Nyamuzinda bunasimikira oku buyêmêre;

10 ntyo mmumanye yêne, manye n'obuhashe bw'obufûke bwâge, nshangîre n'amababale gâge,

† 3:5 3, 5 Lyâli irhegeko ly'Abayahudi (Lev 12, 3). ‡ 3:5 3, 5 Paolo aburhiragwa e Tarsi, ci olulimi lwâbo càli ciyahudi, co ciharamiya erhi cihabraniya.

nnamushushe omu lufù lwâge,

¹¹ Lyo mpash'iyish'ifûka omu bafîre.

¹² Ntadesiri nti nkola mpisire nîsi nti nkola mbà mwimâna; ci ncikulikire enjira yâni, ndole erhi nankamushikira bulya nâni niene nagwârthagwa§ na Yezu Kristu.

¹³ Nanga, bene wîrhu, ntadesiri nti nkola ngwêrhe. Ciguma cône ndesire: nyibagire enjira namâgenda, nyêrekîre nieshi nieshi embere zâni,

¹⁴ ndi bulibirha nti mpike, lyo mpâbwa oluhembo Nyamuzinda arhuhamagaliraga omu mpingu muli Kristu Yezu.

¹⁵ Rhweshi rhweshi rhwe rhukola rhuli bimâna, kwo rhukwânîne rhugerêreze ntyo; n'erhi ankabà haligi kundi mugerêrize, muli okwo nakwo Nyamuzinda ammunulekera obukengêre*.

¹⁶ Ci kwônene, ngasi aha rhwankabà ruhuisire, rhushimbe njira nguma.

¹⁷ Mweshi muntolerekwo olwiganyo, bene wîrhu, munakalolakwo balya bashimba olwiganyo lwîrhu.

¹⁸ Bulya hali banji, -nammubwîzirekwo kanji, ci nashub'immubwîrakwo ene n'emirenge omu masù-, hali banji bayôrha nka bashombanyi b'omusalaba gwa Kristu.

¹⁹ Abôla obuzinda bwâbo kuli kuhera, enda yâbo ye nyamuzinda wâbo, n'ebyankabalerhera enshonyi bwo bukuze bwâbo; barhanayishi ebirhali by'en'igulu.

§ 3:12 3, 12 Nagwârthagwa: Omu njira y'e Damasi. * 3:15 3, 15
Lolà 1 Kor 2, 6.

20 Rhwêhe empingu yo mwîrhu, yo rhulinga oku Omuciza wîrhu Nyakasane Yezu Kristu ayish'irhuluka,

21 ayish'ihindula omubiri gwîrhu gw'obuzamba, agushushanye n'omubiri gwâge gw'irenge†, bulya agwêrhe obuhashe oku bintu byoshi.

4

1 Ntyo bene wîrhu bazigirwa nkumbula, mwe busîme bwâni, mwe na ntanda yâni, mukomere muli Nyakasane, bîra bâni.

Amahano mazinda

2 Mpûnyire Evodiya bo na Sintiki nti bakaz'iyumvanya muli Nyakasane.

3 Nâwe Sizigo, murhabâzi wâni muzigirwa, nkuhûnyire obarhabâle; bulya bantabîre okulumîza Emyanzi y'Akalembe, bona Klementi n'abandi barhabâzi bâni. Amazîno gâbo gali mandike omu Citabu c'Obuzîne.

4 Mucîshinge muli Nyakasane ngasi mango. Nshubir'immubwîrakwo: mucîshinge.

5 Mucîyêrekane nfula omu masù g'abantu boshi. Nyakasane ali hôfi.

6 Murharhanyagya cici; ci omu ngasi bulagîrire musengere Nnâmahanga, mumushenge, muna-muvuge omunkwa.

7 Ntyo omurhûla gwa Nyamuzinda gulushire ngasi nkengêro gwalanga emirhima yinyu n'obukengêre bwinyu muli Kristu Yezu.

† 3:21 3, 21 ahindula omubiri gw'obuzamba gubè mubiri gw'irenge: Lolà 1 Kor 15, 43-53.

⁸ Ceci, bene wîrhu, ngasi biri by'okuli, ngasi biri nkana, ngasi bishîngânîne, ngasi bicîre, ngasi bikwânîne okuzigirwa n'okukengwa, ngasi nkômedu nyinjà na ngasi kantu kakwânîne okukuzibwa, ebyôla byo mushîbirirage.

⁹ Ebi mwayigîrizibwe, ebi mwayankirîre, ebi mwayumvîrhe nammubwîra n'ebi mwabwîne na-jira, ebyôla byo mukâg'ikajira. Na ntyo Nya-muzinda w'obuholo anabà ninyu.

Paolo avuga omunkwa oku burhabâle ba-murhumiraga

¹⁰ Nasîmire bwenêne muli Nyakasane bulya mwayishir'ibona oku mwanshîbiramwo. Nta-habiri oku mwakâg'inyibuka, ci mwakabula ob-ulyo.

¹¹ Burhali bulagîrire burhumire nderha ebyo binwa bulya nakomerîre okusîma ngasi bwôrhere ndimo.

¹² Nyish'ilamira omu bukenyi, nyish'ilamira n'omu buhirhi. Ngasi mango na muli byoshi nacikomerîze okuyîgurha n'okushalika, okubà mugale n'okubà mukenyi.

¹³ Nanahasha byoshi n'oburhabâle bw'Olya onzibuhya.

¹⁴ Ci kwônene mwajizire kwinjà erhi mushangîra amalibuko gâni.

¹⁵ Ninyu mwêne murhakuhabiri, Bafilipi, oku erhi ntangira okulumîza Emyanzi y'Akalembe n'erhi ntenga e Macedoniya, ntà Ekleziya yantabîre n'eciderhwa lusaranga, arhali mwe mwêne.

¹⁶ Ciru n'erhi ndi e Tesalonika, kabiri kwoshi mwantumîre ebi nal'indagîrerekwo.

¹⁷ Kurhali kuderha oku nnonzize okukarhûlwa; ci nnonzize nti obunguke bwinyu buluge.

¹⁸ Bunôla ngwêrhe ebikwânîne byoshi, ciru na kulusha. Ndi muhirhi kurhenga erhi Epafroditi ampisakwo entûlo yinyu, ogwo mugavu gw'akasununu kinjinja, eyo nterekêro Nnâmahanga ayankirira anasîmîswa nayo.

¹⁹ Naye Nyamuzinda wâni, omu bukuze bwâge, ammushobôze ngasi byoshi mukenyirekwo oku Lugero lunashingânîne obuhirhi bwâge, muli Kristu Yezu.

²⁰ Ayâgirwe oyo Larha Nyamuzinda emyâka n'emyâka! Amen.

Omusingo n'obwangà

²¹ Mulamuse ngasi Mutagatîfu muli Kristu Yezu. Bene wîrhu rhuli rhweshi bammulamusize.

²² Abatagatîfu boshi mpu asingi, ci bwenêne ab'omu mwa Sezari.

²³ Enshôkano ya Nyakasane Yezu Kristu ebè omu mirhima yinyu!

BIBLIYA NTAGATIFU OMU MASHI
The Holy Bible in the Shi language of the Democratic
Republic of the Congo: Bibliya Ntagatifu omu mashi
(Bible with Deuterocanon)
La Sainte Bible en langue shi de la République
démocratique du Congo

copyright © 2024 BUKAVU Mashi and other Kivu Languages Bible

Language: Mashi (Shi)

Contributor: BUKAVU Mashi and other Kivu Languages Bible

Bibliya aha nfune ajage n'emurhima n'omu bijiro

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-07-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Jul 2025 from source files dated 2 Jul 2025

32d7d8c6-4f1f-556c-bf3d-9ed771bbfd1e